

DVC 3946B (M1305). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 27/3/2020.

Datation : ca 350-300 : style pseudo-stoichèdon du IVe s., sans aucune trace d'archaïsme.
Oméga déjà « corde à linge ».

θεός · [τ]ύχα [ἀγαθά · ἐπερωτῆτι τὸν Δία]
τὸν Ναῖον καὶ [τὰν Διώναν ὁ δεῖνα]
ἢ πλέον τι EN[- - -]
ΤΑ παρ Γογγύλ[ου - - -]
καὶ σωσεῖ τὰ [χρήματα(?)]

Lignes 1-2 restitutions Carbon, qui tendent à équilibrer les lignes.

πλέον τι EN[Lhôte : πλέοντι ἐν DVC

ΤΑ Lhôte : τὰ DVC

σωσεῖ τὰ [χρήματα(?)] Lhôte : σωσεῖτα[ι - - -] DVC

Dieu. Fortune. (Untel demande à Zeus) Naios et (à Diona) s'il (obtiendra?) quelque chose de plus de Gongylos, et s'il sauvera (son argent?).

Le datif πλέοντι de DVC ne correspond pas à la syntaxe de la question. D'autre part, le moyen de σώζω est relativement rare, d'où l'interprétation que nous proposons. On peut imaginer que le consultant a prêté de l'argent à Gongylos, et qu'il se demande s'il parviendra à se faire payer la totalité des intérêts, et même à se faire rembourser le capital.

Γόγγυλος, tiré directement de γογγύλος « rond, arrondi », est expliqué dans *HPN* 486. Dix exemples dans *LGPN*. L'accent de Bechtel, Γόγγυλος, est différentiel par rapport à γογγύλος.